



2022 CHINOPERL CONFERENCE PROGRAM



DATES: March 24/**25**, March 26/**27**, April 02, 2022 (<http://chinoperl.org/>)

Conference Chairs: Joseph Lam, Marjorie Chan, Fan Pen Chen and Wenwei Du

For participation, contact Wenwei Du 都文伟 at wedu@vassar.edu for ZOOM links as soon as possible

In-person sessions in Hawaii, chaired by Joseph Lam 林萃青, University of Michigan

ZOOM A chaired by Fan Pen Chen 陈李凡平, State University of New York at Albany

ZOOM B chaired by Wenwei Du 都文伟, Vassar College

ZOOM C chaired by Marjorie K.M. Chan 陳潔雯, The Ohio State University

Day 1 March 24 <i>Thursday</i>	Hawaii Time: 03/24, 1:00 PM to 4:30 PM - IN-PERSON SESSIONS: <i>in Room Honolulu I, Hilton Hawaiian Village - Tapa Conference Center, Hawaii,</i> https://www.hiltonhawaiianvillage.com/ US Eastern Daylight Time (EDT): 03/24, 7:00 PM to 10:30 PM (ZOOM B) Greenwich Mean Time (GMT): 03/24, 11:00 PM to 3/25 , 2:30 AM (ZOOM B) Beijing Time: 03/25 Friday , 7:00 AM to 10:30 AM (ZOOM B)
Day 2 March 26 <i>Saturday</i>	Hawaii Time: 03/26, 2:00 PM to 5:30 PM (ZOOMS A, B, C) US Eastern Daylight Time (EDT): 03/26, 8:00 PM to 11:30 PM (ZOOMS A, B, C) Greenwich Mean Time (GMT): 3/27 Sunday , 12:00 AM to 3:30 AM (ZOOMS A, B, C) Beijing Time: 03/27 Sunday , 8:00 AM to 11:30 AM (ZOOMS A, B, C)
Day 3 April 2 <i>Saturday</i>	US Eastern Daylight Time (EDT): 10:00 AM – 12:00 PM (Noon) Hawaii Time: 4:00-6:00 AM Greenwich Mean Time (GMT): 2:00-4:00 PM Beijing Time: 10:00 PM – 12:00 AM (Midnight)

<p style="text-align: center;">Day 1 March 24</p> <p style="text-align: center;">Opening remarks followed by In-Person Sessions 1, 2 & 3</p>	<p style="text-align: center;">IN-PERSON Hawaii: 1:00-2:20 PM</p> <p style="text-align: center;">ZOOM B US EDT 7:00-8:20 PM GMT 11:00PM -12:20 AM BEIJING Time 7:00-8:20 AM, 03/25</p>	
	<p><i>Session 1. Qin in Music, Poetry and Theatre</i></p> <p>Chair: Emily Wilcox 魏美玲, College of William & Mary</p>	
	<p>“Elegant Gathering—Qin Music and its Environment 古琴的环境美学—雅集,” Mingmei Yip 叶明媚, Bard College</p>	
	<p>“Frontier Farewells: ‘Yangguan’ and ‘Yizhou Ge,’” Marnix Wells 韦满易, Independent Scholar, London</p>	
	<p>“The <i>Qin</i> 琴 as a Flirtatious Instrument in <i>Kunqu</i>,” Joseph Lam 林萃青, University of Michigan</p>	

<p>Day 1 March 24</p>	<p>IN-PERSON Hawaii: 2:25-3:25 PM</p> <p>ZOOM B US EDT 8:25-9:25 PM GMT 12:25-1:25 AM, 03/25 BEIJING Time 8:25-9:25 AM, 03/25</p>	
	<p><i>Session 2. Fusion in Drama and Dance</i> Chair: Mingmei Yip 叶明媚, Bard College</p>	
	<p>“‘Little Kitten Opera’: Female Performance of Masculinity on the Public Stage in Shanghai, 1890s–1910s,” Peng Xu 徐芑, University of Hawai’i at Mānoa</p>	
	<p>“Theater Women and the Masculine Urban Space in the Early Republican Beijing,” Jiacheng Liu 刘嘉乘, University of Northern Colorado</p>	
	<p>“Moonwalking in Beijing: Michael Jackson, Piliwu, and the Origins of Chinese Hip-Hop,” Emily E. Wilcox 魏美玲, College of William & Mary</p>	

**Day 1
March 24**

**IN-PERSON
Hawaii: 3:30-4:30 PM**

**ZOOM B
US EDT 9:30-10:30 PM
GMT 1:30-2:30 AM, 03/25
BEIJING Time 9:30-10:30 AM, 03/25**

Session 3: Interaction with Famous Performers: A Live Kunqu Workshop

hosted by Peng Xu 徐芑, University of Hawai'i at Mānoa,
featuring two invited artists Shi Jiehua 史洁华 and Cai Qinglin 蔡青霖

Chairs: Joseph Lam 林萃青, University of Michigan and Yiting Wang 王一婷, University of Hawai'i at Mānoa

Other Participants:

Taylor Bogan (MFA, 2022)
Shekinah Hernando (BA, 2023)
Iana Weingrad (MFA, 2023)
Shanel Crawford (BA, 2023)
Brenda Bow Hoong Young-Matsui (BBA 1991& BA, 1992)
Rebecca Mahar (MFA, 2023)

Day 2 March 26, Concurrent Sessions		
ZOOM A US EDT 8:00-9:05 PM Hawaii Time 2:00-3:05 PM GMT 12:00-1:05 AM, 3/27 Beijing Time 8:00-9:05 AM, 3/27	ZOOM B US EDT 8:00-9:05 PM Hawaii Time 2:00-3:05 PM GMT 12:00-1:05 AM, 3/27 Beijing Time 8:00-9:05 AM, 3/27	ZOOM C US EDT 8:00-9:05 PM Hawaii Time 2:00-3:05 PM GMT 12:00-1:05 AM, 3/27 Beijing Time 8:00-9:05 AM, 3/27
<i>Session 4A. Comparative Theatre I</i> Chair: Fan Pen Chen 陈李凡平, State University of New York at Albany	<i>Session 4B. Spoken Drama</i> Chair: Shu-chu Wei 魏淑珠, Whitman College	<i>Session 4C. Xiqu in Hong Kong, Taiwan, the Philippines and Vancouver</i> Chair: Jennifer Jay 谢慧贤, Univ. of Alberta
“Brechtian Theories and Women Warriors in <i>Jingju</i> ,” Yizhuo Li 李依卓, University of Cambridge	“论粤语版话剧《金锁记》成功“破圈”的诸多原因” (On the reasons for the success of the Cantonese spoken play <i>The Golden Cangue</i>),” Belinda Bi 毕磊菁, Nanjing Normal University 南京师范大学	“Culture-Specific Items in Translation: A Study of the Cantonese Opera <i>The Flower Princess</i> ,” Shuting Wang 王淑婷 and Jackie Xiu Yan 鄢秀, City University of Hong Kong
“Encounter of Two Different Cultural Traditions with Modern Touch: <i>Farewell My Concubine</i> Newly Translated through <i>Changgeuk: Traditional Korean Opera</i> ,” Shin Jee Young 申智英, Seoul National University	“Politics and Performance: Plays to Commemorate the 100 th Anniversary of the Chinese Communist Party,” Shiao-ling Yu 余孝玲, Oregon State University	“Toward a Chineseness: The Visual Circulation of <i>Jingju</i> in Cold War Taiwan (ROC) and the Philippines,” Jasmine Yu-Hsing Chen 陈幼馨, Utah State University
“Comparison of <i>Hamlet</i> between Beijing Opera and Zhejiang Yue Opera,” Xuan Ye 叶璇, Ohio State University	“The Twist of Traditional Subject on the Modern Chinese Stage: The New Theatrical-Musical Version of Dream of the Red Chamber as an Example,” Xirui Huang 黄夕芮, Shanghai Academy of Drama 上海戏剧学院	“Chinese Opera in Greater Vancouver: Historical Glimpses and Current Activities,” Marjorie K.M. Chan 陈洁雯, The Ohio State University

Day 2 March 26		
ZOOM A US EDT 9:10-9:50 PM Hawaii Time 3:10-3:50 PM GMT 1:10-1:50 AM, 3/27 Beijing Time 9:10-9:50 AM, 3/27	ZOOM B US EDT 9:10-9:50 PM Hawaii Time 3:10-3:50 PM GMT 1:10-1:50 AM, 3/27 Beijing Time 9:10-9:50 AM, 3/27	ZOOM C US EDT 9:10-9:50 PM Hawaii Time 3:10-3:50 PM GMT 1:10-1:50 AM, 3/27 Beijing Time 9:10-9:50 AM, 3/27
<i>Session 5A. Comparative Theatre II</i> Chair: Catherine Swatek 史恺娣, University of British Columbia	<i>Session 5B. Poetry</i> Chair: Joseph Lam 林萃青, University of Michigan	<i>Session 5C. Storytelling and Ballad</i> Chair: Margaret Wan 包美歌, University of Utah
“Western Reception of a Distinctive Suzhou Culture: The English Translation of Cultural Signs in <i>Kunqu Fusheng liuji</i> ,” Ling Zhu 朱玲, Soochow University 苏州大学	“Poetic Spatiality: Regional versus the National,” Donghui He 何东辉, Whitman College	“维生纾难与应世说法—论双红堂藏清末四川俗曲唱本之受众指向,” Ding Shumei 丁淑梅, Sichuan University 四川大学
“The Narrative Potential of Stage Design in the Context of Cross-border and Cross-cultural Theater: <i>I’ Fantasie—Rencontre between Debussy and Du Liniang</i> ,” Liu Chun 刘春, Tsinghua University 清华大学	“基于‘互联网+教育’视野下的‘三有四乐’中华诗词微课研究,” Luo Yiping 罗义蘋, Chengdu Normal University 成都师范学院	“苏南传统诘责类歌谣研究,” Jiang Yongtao 蒋涌涛, Research Society for Jiangsu Culture 江苏省地域文化研究会

Day 2 March 26		
ZOOM A US EDT 10:00-11:20 PM Hawaii Time 4:00-5:20 PM GMT 2:00-3:20 AM, 3/27 Beijing Time 10:00-11:20 AM, 3/27	ZOOM B US EDT 10:00-11:20 PM Hawaii Time 4:00-5:20 PM GMT 2:00-3:20 AM, 3/27 Beijing Time 10:00-11:20 AM, 3/27	ZOOM C US EDT 10:00-11:20 PM Hawaii Time 4:00-5:20 PM GMT 2:00-3:20 AM, 3/27 Beijing Time 10:00-11:20 AM, 3/27
<i>Session 6A. Studies of Theatre Management, Genres and Conventions</i> Chair: Jing Shen 沈静, Eckerd College	<i>Session 6B. Actors and Theatre Practitioners</i> Chair: David Rolston 陆大伟, University of Michigan	<i>Session 6C. Historical Works on Xiqu</i> Chair: Elena Suet-Ying Chiu 趙雪瑩, University of Massachusetts Amherst
“清代戏园组织管理研究,” Che Wenming 车文明, Shanxi Normal University 山西师范大学	“The Early Gramophone Records and Music Scores of Peking Opera: Materialization and Textualization of Tan Xinpei’s Arias,” Hai Zhen 海震, National Academy of Chinese Theatre Arts 中国戏曲学院	“‘曲学’概念的融合与构造—《戏曲月辑》探考,” Chen Jun 陈均, Beijing University 北京大学
“‘越剧’名称的演进及其身份构建路径的研究,” Li Pei 李培, Shanghai University 上海大学	“国剧与国乐—浅谈梅兰芳与刘天华基于《梅兰芳歌曲谱》的合作,” Wang Yafei 王亚非, Anyang Normal University 安阳师范学院	“《明心鑒》與《梨園原》考辨: 著者、版本與流傳,” Chen Liangliang 陳亮亮, University of Hong Kong 香港大學
“从梨园戏人的口述反思‘现代戏曲’的问题,” Zou Yuanjiang 邹元江, Wuhan University 武汉大学	“对齐如山在梅兰芳剧团所扮演角色的反思,” Hu Fangpei 胡芳培, Southwestern University 西南大学	“Exploring the Theatrical in Sanqu 散曲 and Zaban 雜班,” Karin Myhre 麦瑞怡, University of Georgia
“京剧舞蹈程式—趟马的发展脉络和理性思考,” Suosen Lyu 吕锁森, National Academy of Chinese Theatre Arts 中国戏曲学院	“陈从周昆曲艺术活动与观念探析,” Zhao Die 赵蝶, Academy of Social Science of Anhui Province 安徽省社会科学院	“分阙排场与角色化身—论《月中人拈花记》的剧体结构与叙事格局,” Wu Xiaojing 武晓静, Sichuan University 四川大学

**Day 3
April 2**

ZOOM B

US EDT 10:00 AM – 12:00 PM (Noon)

Hawaii Time 4:00-6:00 AM

GMT 2:00-4:00 PM

Beijing Time 10:00 PM – 12:00 AM (Midnight)

Chair: Wenwei Du 都文伟, Vassar College

I. Characterization in Zhejiang Yueju 越剧中的性格化表演: A Lecture/Demonstration
by the Actor/Researcher Li Pei 李培, Shanghai University 上海大学

II. Business Meeting 工作会议

III. Frolic 余兴节目: Everyone is welcome to perform for entertainment